

# Monthly Report

## 2014/8月号

(株)フレンドリージャパン



営業QQ



Wechat(微信)

### —目次—

- 1面 旅行社の声  
現地旅行社キーマンインタビュー
- 2・3面 一般情報/トレンド情報
- 4面 壹友からの声/マーケット情報

## 現地旅行社からの声

### 【ビザ発行価格についての大戦】

7月14日にCtripと百程は同時に、ビザ発行の「零手数料」を発表し、領事館に渡す固定費用以外、手数料などを一切追加しないとした。ある業界関係者によつて、これはOTAらが価格を利用したセールスで、さらに多くのお客様を誘致する策であり、実際に広告を打つより、宣伝と誘致コストを減少でき利益をもたらす形式だ、と訴えている。

低価格の上、ネットでビザ申請することが出来ることは確かに早くて便利だ。旅行業界に対して大きな影響がある。老舗の旅行会社はいくつかの業務を持つし、団体旅行の商品も取り扱っているのだから、まだ影響がそれほど大きくないが、ビザ代理機構においては、非常に大きな衝撃を与えることになった。

老舗の旅行会社とビザ代理機構が勝負できるのは、お客様にさらに高い質のサービスを提供することだ。「keyboard & mouse」は人間の「face to face」という交流形式の地位を取って代わらない。例えば、一部のお客様はネット形式が嫌いだし、日本と欧米諸国などのビザ申請が複雑だし、ビザ申請関係の資料の交渉にも手間が必要である。そこで、優遇政策以外にサービスの質を高めて、お客様と対面することで交流を深め、お客様のニーズを満たして価格差を埋める。

実際は、OTAは老舗の旅行会社にルートとチャンスを提供して、老舗の旅行会社はOTAに商品などを提供している。よつて、OTAと老舗の旅行会社とは競争が存在しながら、お互いに依頼して共に発展することになる。そして最終的にはお客様に利益を還元する。一緒に旅行業の良い未来を期待し、築くこととなる！

## 好評連載【今を知る！ 現地旅行社 キーマンに聞く。第16弾】

北京市中国旅行社有限公司 日韓部 操作 **閔蕊(Yan Rui)** さん

Q:夏休みの訪日旅行の取扱状況をお教えてください。

A:夏休みはもう半分過ぎましたが、弊社では集客状況があまり上昇していません。去年同期とほぼ同じぐらいの状況です。

Q:上記状況の原因については、どう分析していますか。

A:今年、日本現地の手配費用が非常に高くなっています。ツアー料金はお客様の予想を超えています。

Q:ビザの状況はどうなっていますか。

A:お客様から提出してもらった資料を厳しくチェックしていますので、弊社から申請した審査通過率は比較的高い状況です。

Q:最近の訪日旅行の構成はどうなっていますか。

A:年齢は20、30代の若者と学生が中心で、東京、大阪、北海道などの定番コースが中心です。FITのお客様の比率が大変高くなっています。

Q:弊社発行の冊子「壹遊日本」について感想やご意見をお願いします。

A:非常に情報豊かな冊子だと思います。日本商品の企画には大変役に立ちます。お願いですが、もっともつとたくさんの宿泊施設の情報を紹介してほしいです。或いは、もっと多くのよい観光地を掲載してくれれば助かります。



## ◆今年上半期、虹橋空港を利用した出入国人数が150万人

2014年上半期に虹橋空港を利用して出入国した旅客数は150万人近くで、同期比10%増えた。虹橋国際空港(地区)の航路が復航して以来、史上最高になった。

虹橋空港の出入国検査所のスタッフの分析によると、今年上半期で、虹橋空港の旅客数の増加の要因は、主に四つある。①連休効果が顕著だ。上半期で、春節、清明、メーデー、端午節など連休が多く、内陸住民の旅行情熱を引き起こさせた；②ビザ政策の緩和。各国が中国公民へのビザ政策を徐々に緩和し、今年になって、タイ、韓国の濟州島、インドネシアなど多くの国や地域はビザ不要を実施した、アライバルビザも大人気で、この部分の旅客は昨年より明らかに増えた；③ホットな観光話題の推進。昨年の『タイジョン』という映画でタイへの観光ブームに次いで、今年の『星から来たあなた』は、中国公民の韓国への熱情を燃やした。韓国は今年、虹橋税関で、最もホットな目的地となった④虹橋中枢作用が顕著になる。万博後、虹橋空港の出入国旅客数は年々増えている。日増しに伸びている旅客数に対して、中国国際航空、上海航空などは、本来定員数200人程度の航空機から、定員数300人強のA330航空機に変え、旅客数を増加させた。

予測では、同税関で、下半期の旅客数は上半期より高い。今年、虹橋空港を利用して、出入国する旅客数は300万人を突破する見込みだ。

(出先: 7/8日付け 労働報 訳: 壹友)

## 虹橋机场出入境半年150万人次

记者昨天获悉, 2014年上半年, 虹橋机场出入境旅客近150万人次, 同比增长10%, 创虹橋机场国际(地区)航线复航以来的历史新高。

据虹橋边检站工作人员分析, 今年上半年虹橋机场客流增长有以下因素: 一是“节假日”效应明显。上半年元旦、春节、清明、五一、端午等节假日较多, 激发了内地居民的出游热情。二是签证政策利好。随着各国对中国公民签证政策的逐步放开, 今年以来包括泰国、濟州島、印尼等诸多免签、落地签国家备受内地居民青睐, 这部分旅客较之去年有明显增多。三是旅游热点推动。继去年“泰囧”热映催生赴泰旅游潮后, 今年《来自星星的你》则点燃了中国公民赴韩旅游的热情, 韩国也成为今年虹橋口岸最热目的地。四是虹橋枢纽作用凸显。世博会后, 虹橋机场出入境旅客逐年增多, 为应对日益增长的客流, 国航、上航等公司纷纷将原先载客不足200人的飞机更换为载客逾300人的A330, 更拉动了客流增速。

从往年经验看, 虹橋口岸下半年客流量均高于上半年, 预计今年虹橋机场口岸出入境人员有望突破300万大关。

## ◆タイ観光ビザの費用無償化 正式発表待ち

昨日、タイ駐上海総領事館によると、以前に公布した8月から10月まで中国大陸および台湾地区の観光客向けビザ費用無償化ということについては、まだ相応の審査を完成しておらず、領事館はビザ費用を普通に受け取る。

7月17日にタイ国家観光局上海事務所が、微博で「タイ方面は会議を通して8月1日から10月31日まで中国大陸および台湾地区の観光客向けビザ費用無償化ということを決めた」と発表した。タイ駐上海総領事館によって、同館は未だタイ外務省からビザの費用無償化に関しての正式なお知らせがまだ届いていない。

(出先: 7/30日付け 時代報 訳: 壹友)

## 泰国免签证费尚待正式通知

昨天, 泰国驻上海总领馆发布消息称, 此前宣布的8月至10月对来自中国大陆及台湾地区游客免除签证费用一事, 由于尚未完成相应审批程序, 因此领馆将照常收取签证费用。

本月17日, 泰国国家旅游局上海办曾通过微博发布消息称, 经泰国方面会议决定, 从8月1日至10月底, 泰国将为来自中国大陆及台湾的游客免除签证所需费用。泰国驻沪总领馆昨日称, 该馆仍未接到泰国外交部关于免除签证费用的正式通知。

## ◆マレーシア航空機の墜落事件で、上海観光客の航空券払い戻しがブームに

上海の各旅行会社によると、マレーシア航空機の行方不明事件が発生して以来、マレーシアへの観光客数は減少し、さらにマレーシア航空機の墜落事件で、安全保障問題を心配する人が多く、航空券の払い戻しが多くなっている。

紹介によると、3月のMH370航空機行方不明事件の発生以来、国内の一部の大手旅行会社はマレーシア航空との提携を中止した。マレーシアへ旅行する中国観光客も続々と減っている。また、Ctripの最新の端午節期間にトップ10の出国旅行先の統計では、恒例の東南アジア旅行先のマレーシアは既にトップ10から抜け、夏休み期間の人気の出国旅行先のランキングにもトップ10から抜けた。

ある大手旅行会社の関係者によると、夏休みにマレーシアへの旅行団体はゼロとのことである。

旅行会社とオンライン航空券販売サイトによると、18日午前から、マレーシア航空機を予約した観光客からの航空券払い戻しが多くなった。数多くの利用者は今後マレーシア航空機に乗らないと話し、さらに家族も乗らせないとの声が多い。

しかし、墜落事件は偶発事件で、マレーシア航空機の安全性とイコールではないとの声もあった。

(出先: 7/19日付け 新聞晨报 訳: 壹友)

## 馬航墜毀事件引网友担心 沪上赴马游客出现退票潮

记者昨日从沪上各大旅行社了解到，自马航失联事件以来，上海赴马游的人数持续走低。马航坠毁事件发生后，更多网友开始担心乘坐马航的安全保障问题，出现退票潮。

记者了解到，自3月MH370失联事件后，国内一些大型旅游企业就宣布停止与马航合作，而前往马来西亚度假的中国游客也持续减少。根据携程最新公布的端午节十大出境旅游目的地榜单显示，以往作为东南亚游“主力军”的马来西亚跌出前十。在暑期出境游人气排行榜上，马来西亚也不在前十位之列。一家大型旅行社负责人告诉记者，他们暑期赴马团数量为零。

昨日，记者从沪上旅行社及在线订票网站了解到，从昨天上午开始，已有不少已预订马航机票的游客要求退票或改签其他航空公司。不少网友表示，以后出去旅游再也不会坐马航，甚至也不让家人坐马航了。不过也有业内人士提出，此次马航坠毁事件是突发偶然事件，并不能与马航的安全性画上等号。

## トレンド情報

### 4日間にわたるアジア最大のゲームフェアChinaJoyが30日開幕

第12回ChinaJoyゲームフェアが30日、上海新国際博覧センターで開幕した。数年の開催を経て、ChinaJoyはアジア最大のゲームフェアになった。4日間にわたるフェアは中国ゲーム産業の展示だけでなく、プレイヤーのイベントでもある。

調べによると、今回のChinaJoyゲームフェアは規模が史上最大で、展示面積が10万平方メートル近く、フェアはグローバル30以上の国と地域の500社以上の企業を誘致し、出展ゲーム作品が1000種を超える。

見学者にとって、ChinaJoyの最大の魅力は輝くブース、最新のゲームの動きや大量のイベント賞品だ。今回のChinaJoyで、各ゲームメーカーは奥の手を出した。前回から、テンセントは国外ゲームフェアに近づき、ショーガールの要素をバックに、ゲームそのものを強調する。しかし今年、同社はショーガール案を徹底的に捨てた。ブースでは、90台の端末設備が設けられ、『戦争雷霆』に準備する模擬飛行器など、プレイヤーの現場体験が出来る設備を整えた。

(出先: 7/30日付け 文匯報 訳: 壹友)

### ChinaJoy今天開幕 亚洲最大游戏展开启四天盛会

第12届ChinaJoy游戏展今天在上海新国际博览中心正式拉开帷幕。经过多年的发展，ChinaJoy已经成为亚洲最大的游戏展会。为期4天的展会，不仅是中国游戏产业的大展示，同样也是玩家的盛会。

据记者了解，本届ChinaJoy游戏展会规模为历年最大，展出面积近10万平方米，展会吸引来自全球30多个国家和地区的500多家企业参加，参展游戏作品超过千款。

对不少观展者而言，ChinaJoy最大的吸引力莫过于酷炫的展台、最新游戏动态以及海量的活动奖品。在本届ChinaJoy中，各大游戏厂商将各出绝招。自本届ChinaJoy起，腾讯便开始向国外游戏展会靠拢，淡化ShowGirl元素，强调游戏本身，而今年腾讯将彻底放弃ShowGirl。据悉，腾讯展位将布置90台终端设备，其中包括70台电脑、7台iPad，全景拍照系统和为《战争雷霆》准备的仿真模拟飞行器等供玩家现场体验的设备。



## 【旅行関連APP(アプリ)が盛り上がっています】

最近、各旅行APP(Ctrip・同程・リユーママなどのAPP)がいろいろな優遇項目を実施している。夏休みはピークシーズンなので、多くのお客様を誘致するために定期的に、各施設の優遇チケット、路線などを提供している。例えば、国内旅行だったら「0元・1元」の観光施設チケット、特に、暑い夏に、学生を中心としての仲間旅行が多い為、「水上グランド・水世界・漂流」という水に親しむ観光地はブームになっている。海外旅行においては、あるAPPは韓国・プーケット・モルジブなどは、国や自治体の協力で低価格路線チケットを提供したり、100元以下のツアーも設定等も実施している。

お客様は事前に、APPで1円で「搶購入場券」を購入してイベントに参加出来る資格を取る必要がある。「搶購」時間になったら割引クーポンを購入できる。購入したら30分以内に支払いをする。毎回、割引クーポン数が決まっているので、購入できなかった人には「搶購用入場券」に払った1元を返す。といった仕組みが流行っている

ネットとスマートフォンの発展と普及に伴って、このような宣伝と誘致、またセールス方法はコストが比較的安く、効果が高い。お客様もこの方式を受入れ、お得な割引クーポンを獲得しながら、他の商品にも注目し購買する可能性が高まっているようだ。企業側にとっては、低いコストで高い利益を期待出来る、効果的な告知方法だと思っている。

皆さんも、是非、このような告知PRの方法にもTRYしてみてください。

## タイムリー 中国マーケット情報

### ◆団体

夏休み期間中の、訪日ツアーは著しく活発化しています。最近、観光を目的としている団体旅行だけでなく、企業関係の視察・会議目的のインセンティブ旅行も増えてきています。

### ◆FIT

比較的、設定料金の安いフリープランを中心に、引き続き大幅に増加している傾向があります。主に東京を中心として大阪、北海道、九州などが定番コースです。また、お客様のオーダーメイドに応じて設定する手配型FITツアーも増えていきます。

### ◆商品造成

七夕にちなみ、ハネムーンが大変人気で売れています。また、ストレスなどの原因で仕事を辞めて旅行に行くという「裸遊」も流行っています、特に若者に人気があります。参加者は低額で旅に出て、自然と触れ合い、本当の自分を探しながら、他の能力を見つけることを期待しています。一部の旅行社は、このようなお客様に対して観光をしながら技術を習う研修ツアーも設定しています。

## 株式会社フレンドリージャパン



〒150-0031 東京都渋谷区桜丘町14-6 黒松ビル501

TEL 03-6416-5505 FAX 03-6416-5515

E-mail [madoguchi@friendlyjp.com](mailto:madoguchi@friendlyjp.com) HP <http://www.friendlyjp.com/>